

### About this script

Please note that this is not a word for word transcript of the programme as broadcast. In the recording and editing process changes may have been made which may not be reflected here.

### 关于台词的备注:

请注意这不是广播节目的逐字稿件。本文稿可能没有体现录制、编辑过程中对节目做出的改变。

---

### The LSO 伦敦交响乐团中国巡回演出

*LSO playing Mahler's second symphony, cond. Valery Gergiev, fifth movement*

**William:** That was the sound of one of the world's great orchestras, the London Symphony Orchestra or LSO. Hello and welcome to On the Town. My name is William Kremer. I'm standing right outside the LSO's venue St Luke's. And the orchestra is really one of the UK's very finest, it's been going for over a hundred years and – best news of all – it's coming to China! The LSO is about to tour Shanghai, Wuhan and Beijing.

**Feifei:** 今天的《都市掠影》节目中 William 带我们大家来到了伦敦交响乐团 London Symphony Orchestra 的伦敦所在地。他们即将启程到中国演出。William 采访了一名团员，请大家仔细听，看能不能听出来 Chi-Yu Mo 这位团员来自哪个国家，演奏的是什么乐器？

**William:** Now to find out more about this very special tour, I'm delighted to be joined by Mo Chi-Yu, a clarinettist with the orchestra. Hi there, thanks very much for talking with me today.

**Chi-Yu:** Very nice to meet you William.

**William:** Now you obviously have a Chinese name but a very British accent so did you grow up in China or did you grow up in the UK?

**Chi-Yu:** Well I was born in Manchester but my parents are both from China; my mother's from Shanghai and my father's from Guangzhou.

**Feifei:** 大家听清楚了吗？Chi-Yu 是一个单簧管师 a clarinettist. 他出生在英国曼彻斯特市，不过他的父母祖籍都是中国人。这次对于 Chi-Yu 来说已经不是第一次去中国了，他曾在2004年和2007年分别两次随团前去中国演出。接下来 Chi-Yu 讲给我们讲一讲乐团在中国的 reception, 就是受到的欢迎。他还提到 encore, 就是观众要求‘再来一个’的返场加演。我们一起来听下面这段话，看你能否听得出来2004年乐团演出的那个乐曲受到观众的热烈欢迎 the best reception.

**Chi-Yu:** We had a really good reception in all the cities that we visited in 2004 and we seemed to get the best reception for playing the encore, Star Wars, because of course the LSO is famous for recording the soundtrack to Star Wars.

**William:** It's always a favourite.

**Chi-Yu:** That's right.

**Feifei:** Chi-Yu 说 we seemed to get the best reception for the encore, Star Wars. 乐团加演的曲目总是非常受欢迎 – 这个曲目就是《星球大战》的主题曲。

*LSO playing Mahler's second symphony, cond. Valery Gergiev, fifth movement*

**Feifei:** 今天节目中我们听到的所有曲目都是由瓦列里·格吉耶夫指挥伦敦交响乐团演奏得马勒第二号交响曲。下面我们继续来听 William 采访伦敦交响乐团单簧管师 Mo Chi-Yu 的录音。下面 Chi-Yu 谈到在中英两国前来观看演出的观众们的不同之处。

**Chi-Yu:** I've certainly found on my various visits to China that there's a huge interest, especially among young people in China and there seems to be a large percentage of the audience in China is young people, which is maybe a slight contrast to how things are in Britain. But we're working to remedy that in the LSO, with our education programme, LSO Discovery, and in fact this time we're going to be taking one of our creative music workshops to a couple of schools in Shanghai, a special school and a fairly high-flying secondary school.

**Feifei:** Chi-Yu 觉得，在中国更多的年轻人会来观看演出，而在英国则相反。为了提高群众对古典乐欣赏的兴趣，伦敦交响乐团给大家提供了一个学习了解交响乐的机会。在即将开始的中国之行里，乐团会来到一个 special school 智障学校和一个 high-flying school 一个著名的高中，通过丰富多彩的 workshops 演习班，给中国的年轻人一个了解学习古典乐的机会。

**William:** Well thank you very very much Mo Chi-Yu for joining me today and good luck with the tour.

**Chi-Yu:** Thank you very much. And it's been very nice to be able to speak to some people in China on the air.

**William:** Well if you're listening to this programme and you would like to see the LSO – or rather, if you'd like to hear them – then remember that they'll be in Shanghai, Wuhan and Beijing this September. Goodbye!

**Feifei:** 今天的节目里我们学到了许多和音乐演出有关的单词和短语。还记得观众要求‘再来一个’用英语怎么说吗？对了 encore. 那么演习班用英语怎么说呢？Workshop. 最后，受到热烈的欢迎又怎么说呢？是的，the best reception. 好了，最后我们预祝伦敦交响乐团此次中国之行演出成功！And I'm sure the LSO will have a terrific reception in China later this month! 下次节目再见。

*LSO playing Mahler's second symphony, cond. Valery Gergiev, first movement*